由本局人員填寫Para uso Interno

參考編號No. de Referência no\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**赴聖多美和普林西比參加「中國與葡語國家企業經貿合作洽談會 - 聖多美- 2019」**

**2019年7月5及13日**

**Deslocação a São Tomé e Príncipe para a participação no “Encontro de Empresários para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa - São Tomé – 2019”**

**(5 a 13 de Julho de 2019)**

**參加回執及商業配對服務參加表格** **/ Formulário de Inscrição e de Bolsas de Contacto**

請以中文或葡文(正楷)填寫

É favor de preencher em Chinês ou em Português

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **A. 個人及公司資料 / Dados pessoais e da empresa** | | | | | | | | | |
| **1..**公司/機構  Empresa / Organização | | 中文/Chinês |  | | | | | | |
| 葡文/Português |  | | | | | | |
| **2.**公司代表  Nome do representante | | 中文/Chinês | 姓 | |  | | 名 |  | |
| 葡文/Português | Apelido | |  | | Nome |  | |
| **3.**職銜Categoria | | 中文/Chinês |  | | | | | * 先生 Masculino * 女士 Feminino | |
| 英文/Inglês |  | | | | |
| **4.**地址 Endereço | |  | | | | | | | |
|  | | | | | | 郵編 Código Postal | |
| 國家/地區 País / Região | |  | | 電子郵件 E-mail | | | | | |
| 電話Tel. | | | | 流動電話Telemóvel | | | | | |
| 傳真Fax | | | | 網頁Página Electrónica | | | | | |
| 商會(如有)/Associação (caso aplicável): | | | | | | | | | |
| 出生日期/Data de Nascimento: 年Ano 月Mês 日Dia | | | | | | | | | |
| 身份證號碼/Nº. do Bilhete de Identidade: | | | | | | | | | |
| 護照類別/Tipo do Passaporte: | | | | 護照號碼/Nº. do Passaporte: | | | | | |
| 護照有效期/Prazo de Validade: 年Ano 月Mês 日Dia | | | | | | | | | |
| **5.** 洽談會之語言  Língua a utilizar nas Bolsas de Contacto | | | □ 普通話Mandarim □ 廣東話Cantonense □ 葡語Português  □ 英語Inglês □ 其他 Outros \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | |
| **6.**公司/機構簡介及網址 (字數約50-300字) Introdução sobre a Empresa / Organização e página electrónica (50-300 palavras) | | | | | | | | | |
| 公司業務範圍(請於適當位置加上“✓”號)Tipo de negócios (Marque com o sinal “✓” no lugar apropriado)  □ 製造業Manufactura □ 出口業Exportação □ 進口業Importação □ 批發業Comércio por Grosso  □ 零售業Retalho □ 服務業Prestação de serviços □ 政府/經貿組織 Governo/ Organização Económica  □ 其他Outros (請註明favor de especificar:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) | | | | | | | | | |
| 僱員人數Número de empregados | | | | | | 成立年份Ano da constituição da empresa: | | | |
| 目前之主要市場Mercado principal actual | | | | | | 年營業額Volume anual de negócio/Retorno:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (美元/USD) | | | |
| **B. 參團費用 / Despesas** | | | | | | | | | | |
| **赴聖多美和普林西比參加「中國與葡語國家企業經貿合作洽談會 - 聖多美- 2019」（2019年7月5至13日)**  *澳門 - 香港 - 聖多美 - 香港 - 澳門*  包全程經濟客位機票、當地市內有關交通、住宿和膳食（只限於行程所列之正餐）及參會費用  **Deslocação a São Tomé e Príncipe para a participação no “Encontro de Empresários para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa - São Tomé – 2019” (5 a 13 de Julho de 2019)**  *Macau – Hong Kong – São Tomé e Príncipe – Hong Kong – Macau*  *Tem direito ao transporte aéreo de ida e volta na classe económica, transporte local, alojamento e alimentação (apenas as refeições previstas no programa), bem como* *inscrição no Encontro e actividades* | | | | | | | | | MOP $13,500.00 | |
| 備註：  Nota: | 1. 每位參團費用為澳門幣$13,500.00元。倘若參加者要求乘坐商務客位或更改航班，則需自行向旅行社支付差額。   A despesa de inscrição para cada participante é de 13.500,00 patacas. Caso opte pela classe executiva ou altere a passagem aérea, terá que pagar a diferença directamente à agência de viagem.   1. 倘若僅參加者出席「中國與葡語國家企業經貿合作洽談會 - 聖多美- 2019」，但往返機票及當地住宿無需本局安排，則參會費全免。   Caso as despesas de deslocação e de alojamento sejam suportadas pelo próprio, dispensando o apoio do IPIM quanto às respectivas formalidades, não necessita de pagar a despesa de inscrição para assistir ao “Encontro de Empresários para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa - São Tomé – 2019”. | | | | | | | | | |
| 備註/Obs.: | | | | | | | | | | |

**注意事項/Observações:**

1. 每家企業只限1人報名。

Cada empresa pode apenas indicar um participante.

1. 請於2019年5月30日前把填妥回執親送本局、電郵（anaho@ipim.gov.mo）或傳真至+853 2872 7123，閣下可以現金、現金支票方式交繳費用，支票抬頭請填寫「澳門貿易投資促進局」。

É favor preencher o formulário e entregar ao IPIM ou enviar por email (anaho@ipim.gov.mo) ou por Fax para o +853 2872 7123 até ao dia 30 de Maio de 2019. A taxa de inscrição poderá ser paga em cheque (endereçado para IPIM) ou em numerário.

1. 如參加者去程或回程不隨團，請於本表格備註內填寫或知會本局。

Caso o interessado tenha um itinerário próprio, é favor de mencionar na coluna de observações.

1. 此表格可複印。

É permitido reproduzir o presente formulário.

1. 請提交身份證及旅遊證件副本。

Deve anexar uma fotocópia do BIR e do documento de viagem.

1. 參加者如需要辦理前往聖多美和普林西比之簽證，請適時向本局提出，以便本局向相關的參加者提供辦理簽證的指引及協助。

Caso necessite de visto para a entrada em São Tomé e Prícipe, deve comunicar atempadamente ao IPIM, para que possamos providenciar todas as instruções e apoios necessários.

1. 報名費繳交後，如參加者臨時取消行程，有關費用將不予退回。

Após o pagamento da taxa de inscrição, em caso de cancelamento por iniciativa do participante, as respectivas despesas não serão reembolsadas.

1. 聖多美和普林西比接待單位表示，進入聖多美和普林西比必須接種黃熱病疫苗及出示「預防接種國際證書」，同時，相關單位亦建議接種破傷風疫苗及按照醫生建議接種其他所需疫苗。

De acordo com a entidade anfitriã de São Tomé e Príncipe, para a entrada em São Tomé e Princípio é obrigatório estar vacionado contra a febre-amarela e ser portador do respectivo certificado de vacinação internacional. Mais, a mesma entidade aconselha a tomada da vacinação contra o tétano, bem como outras vacinas a aconselhar pelo médico de acordo com o seu estado de saúde.

1. 澳門貿易投資促進局保留有關因應報名情況而接受或拒絕參加是次代表團的最終決定。  
   O IPIM reserva o direito na decisão final da participação na respectiva delegação empresarial, de acordo às vagas disponíveis.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **C. 商業配對：洽談意向 (產品及服務) / 項目資料 SESSÃO DE BOLSAS DE CONTACTO: INTENÇÕES DE NEGÓCIOS (PRODUTOS/SERVIÇOS) / PROJECTOS DE INVESTIMENTO**  **是否參加商業配對? Pretende participar: 🞎 是 SIM 🞎 否NÃO**  **如參加商業配對，請填寫下列資料 (Caso pretenda participar na Sessão de Bolsas de Contacto, por favor preencha os dados correspondentes)** | | | |
| 7A) 貴公司有意洽談之產品及服務 INTENÇÕES DE NEGÓCIOS: PRODUTOS E/OU SERVIÇOS  (請於適當位置加上”✓”號 Favor assinalar com “✓” os campos correspondentes.) | | | |
| ▪洽談意向/Tipo de Negócio:  🞎 提供Para Oferta  🞎 尋找Procura  ▪主要市場/Mercado alvo:  🞎 中國/China  🞎 葡語國家/Países de Língua Portuguesa \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  🞎 其他/Outros \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | 🞎 貿易Comércio 🞎 加工Processamento 🞎 基建Infraestrutura  🞎 旅遊Turismo 🞎 醫藥Farmacêutica 🞎 汽車Automóveis  🞎 再生能源Energias Renováveis 🞎 林業Florestal 🞎 港口Portuária  🞎 物流Logística 🞎 農業Agricultura 🞎 其他Outros | |
| 請具體說明有意洽談的產品或服務內容  Favor fornecer informação mais detalhada dos produtos/serviços  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| 7B) 貴公司提供之投資項目資料PROJECTOS DE INVESTIMENTO  (請於適當位置加上“✓”號 Favor assinalar com “✓” os campos correspondentes.) | | | |
|  | ▪投資意向/Tipo de Negócio:  🞎 提供Para Oferta  🞎 尋找Procura  ▪投資型式/Tipos de Parcerias  🞎 合伙/合資/Parceria/Joint Venture  🞎 尋找投資者/Procura de Investidor  🞎 出資/Sou Investidor  🞎 其他/ Outros \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_    ▪項目有效期Data de validade do projecto \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | 請提供具體之投資項目內容(例如:項目名稱、金額、地點及行業)  Favor facultar informação detalhada acerca do projecto (ex: nome do projecto, valor de investimento, localização, ramo de actividade, etc.)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 8. 宣傳單張Materiais Promocionais: | | | |
| 是否有宣傳資料需在會上派發Possui materiais promocionais a serem distribuídos no Evento: 🞎 是Sim\* 🞎 否 Não  如有請列明數量\_\_\_\_\_\_ Se sim, favor indicar a quantidade \_\_\_\_\_\_\_  \*請將宣傳單張或小冊子，連同參加表格交回澳門貿易投資促進局。É favor de anexar os folhetos/catálogos da Empresa juntamente com o respectivo Formulário de Inscrição. | | | |

**注意事項/Observações:**

1.參加者需為該項目之負責人/ 被委託人。\*所提交的投資項目之產品及服務業資料應符合智識產權法律

O representante que participa na Sessão de Bolsa de Contactos é responsável / procurador do projecto. \* Os projectos de investimentos, tais como o tipo de produtos e/ou serviços entregues devem cumprir o Direito da Propriedade Intelectual.

1. 澳門貿易投資促進局對上述資料及內容不負任何法律責任，並保留使用、發放及宣傳的權利。  
   O IPIM não se responsabiliza pelos conteúdos providenciados, reservando o direito do uso, publicação e promoção do mesmo.

3. 澳門貿易投資促進局保留拒絕刊登不合資格/不完整之資料的權利。

O IPIM reserva-se ao direito da decisão final da publicação das informações providenciadas.

茲聲明上述所提供的一切資料屬實。Eu declaro que as informações prestadas correspondem à verdade.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

日 期 Data 簽署及蓋公司章Assinatura e carimbo da Empresa e carimbo da Empresa